



Česká lékárnická
komora

KOMUNIKAČNÍ KARTA PRO LÉKÁRENSKOU PÉČI

UKRAJINŠTINA/RUŠTINA

OBECNÉ FRÁZE

Pro koho to potřebujete?	UA: Для кого Вам потрібні ці ліки? Dlja koho Vam potrební ci liky?	RU: Для кого нужны эти лекарства? Dlja kogo nužny eti lěkarstva?
Co Vás trápí?	UA: Що Вас турбує? Ščo Vas turbuje?	RU: Что Вас беспокоит? Što Vas běspokojit?
Co potřebujete?	UA: Що Вам потрібно? Ščo Vam potrebnó?	RU: Что Вам нужно? Što Vam nužno?
Co Vás bolí?	UA: Що Вас болить? Ščo Vas boliť?	RU: Что у Вас болит? Što u Vas bolit?
Je to pro dítě? Kolik má roků? Kolik váží kilogramů?	UA: Є то для дитини? Скільки їй років? Яку має вагу (скільки важить кілограм)? Je to dlja dytyny? Skilky jiy rokiv? Jaku maže vahu (skilky važiť kilohram)?	RU: Это для ребенка? Сколько ему лет? Сколько килограмм он весит? Eto dlja rěbjonka? Skolko jemu lět? Skolko kilogram on věsit?
Užíváte nějaké léky?	UA: Приймаєте якісь ліки? Pryjmajete jakis liky?	RU: Вы принимаете какие-либо лекарства? Vy prinimajete kakije-libo lěkarstva?
Jste na něco alergická/ý?	UA: Маєте на якісь ліки алергію? Majete na jakis liky alerhiju?	RU: Есть на какие-либо лекарства аллергия? Jeť na kakije-libo lěkarstva alergija?

OBECNÁ SLOVNÍ ZÁSoba

 Telefon UA: Телефон/Telefon RU: Телефон/Tělfon	 Lékárník UA: Фармацевт /Farmacevt RU: Фармацевт /Farmacevt	 Doklad UA: Документ/Dokument RU: Документ/Dokuměnt
 Mobil UA: Мобільний телефон/ Mobilnyj telefon RU: Мобильный телефон/ Mobilnyj tělěfon	 Lékař UA: Лікар/Likar RU: Врач/Vrač	 Pas UA: Паспорт/Pasport RU: Паспорт/Pasport
 Adresa UA: Адреса/Adresa RU: Адрес/Adrěs	 Zubař UA: Стоматолог/Stomatoloh RU: Зубной врач/Zubnoj vrač	 Kontakt UA: Контакт/Kontakt RU: Контакт/Kontakt
 Lékárna UA: Аптека/Apteka RU: Аптека/Aptěka	 Recept UA: Рецепт/Recept RU: Рецепт/Rěcept	 Číslo UA: Номер/Nomer RU: Номер/Noměr
	 Pojištění UA: Страхівка/Strachivka RU: Страховка/Strachovka	

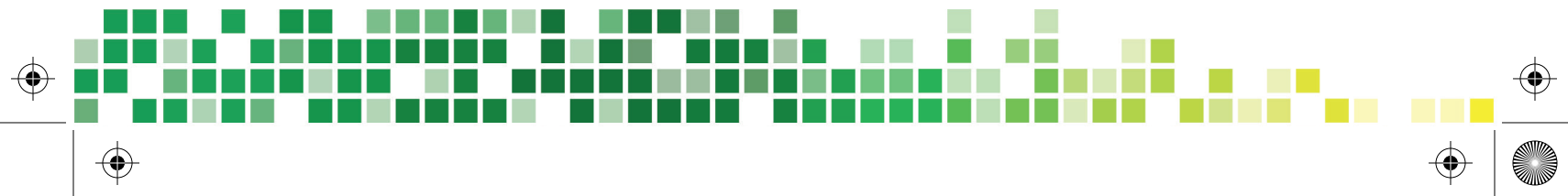


ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, FRÁZE

Máte teplotu/horečku?	UA: Маєте високу температуру? Majete vysoku temperaturu?	RU: У вас высокая температура? U vas vysokaja tēmpēratura?
Bolí Vás v krku?	UA: Болить Вас горло? Boliť Vas horlo?	RU: У Вас болит горло? U Vas bolit gorlo?
Máte kašel?	UA: Кашляєте? Kašľajete?	RU: У Вас кашель? U vas kášeľ?
Je ten kašel vlhký?	UA: Той кашель є вологий? Toj kášeľ je volohyj?	RU: Кашель влажный? Kášeľ vlažnyj?
Je ten kašel suchý?	UA: Той кашель є сухий? Toj kášeľ je suchyj?	RU: Кашель сухой? Kášeľ suchoj?
Bolí Vás zub?	UA: Болить Вас зуб? Boliť vas zub?	RU: У Вас болит зуб? U Vas bolit zub?
Kolik je jí/mu let?	UA: Скільки їй/йому років? Skiľky jij/jomu rokov?	RU: Сколько ей/ему лет? Skoľko jej/jemu let?
Kolik váží?	UA: Скільки важить? Skiľky važdyť?	RU: Сколько весит? Skoľko vėsit?
Bolí Vás to?	UA: Болить Вас то? Boliť vas to?	RU: У Вас здесь болит? U Vas zděs bolit?

ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, SLOVNÍ ZÁSoba

 Bolest hlavy UA: Головний біль/Holovnyj biľ RU: Головная боль/Golovnaja boľ	 Rána, poranění UA: Рана, поранення/Rana, porannennia RU: Рана, ранение/Rana, raněnije	 Nadýmání UA: Здуття/Zduttia RU: Вздутие/Vzdutije
 Bolest břicha UA: Біль в животі/Biľ v žyvoli RU: Боль в животе/Boľ v životě	 Zimnice UA: Озноб, ломота/Oznob, lomota RU: Озноб/Oznob	 Kvasinky u žen UA: Молочниця/Moločnycja RU: Молочница/Moločnica
 Bolest svalů UA: М'язовий біль/Mjazovyj biľ RU: Боль в мышцах/Boľ v myščach	 Alergie UA: Алергія/Alergija RU: Аллергия/Alěrgija	 Plísně kůže UA: Грибок шкіри/Hrybok škiry RU: Грибок кожи/Gribok koži
 Bolest krku UA: Біль в горлі/Biľ v horli RU: Боль в горле/Boľ v gorle	 Aft UA: Заїди, афти/Zajidy, afty RU: Афта/Afta	 Opar UA: Герпес/Herpes RU: Герпес/Gěrpēs
 Pálení (žaludek) UA: Печія/Pečija RU: Изжога/Ižžoha	 Průjem UA: Пронос/ Pronos RU: Понос (діарея)/Ponos(diarěja)	 Hemoroidy UA: Геморой/Hemoroj RU: Геморрой/Gěmorroj
 Pálení (kůže) UA: Печіння шкіри/Pečinnia RU: Жжение кожи/Žženije	 Zácpa UA: Закреп/Zakrep RU: Запор/Zapor	 Krvácení UA: Кровотеча/Krovoteča RU: Кровотечение/Krovotěčēnije
 Zánět UA: Запалення/Zapalennia RU: Воспаление/Vospalěnije		



RADY OHLEDNĚ PODÁVÁNÍ LÉKŮ

1x, 2x, 3x, 4x denně 1, 2 tablety	UA: Один раз, два рази, три рази, чотири рази в день одна, дві таблетки Odyn raz, dva razy, try razy, čotyry razy v den' odna, dvi tabletky	RU: Один раз, два раза, три раза, четыре раза в день одна, две таблетки Odyn raz, dva raza, tri raza, četyřě raza v dēn odna, dvě tablětki
Po 4, 6, 8, 12, 24 hodinách	UA: По чотирьох, шести, вісьми, дванадцяти, двадцять чотирьох годинах Po čotyrioch, šesty, vis'my, dvanadciaty, dvadciat' čotyrioch hodynach	RU: Каждые четыре, шесть, восемь, двенадцать, двадцать четыре часа Každye četyre, šest', vosem', dvēnacať, dvacať četyre časa
Nezapíjet mlékem, kyselými nápoji	UA: Неможна запивати молоком, кислими напоями Ne možna zapyvaty molokom, kyslymy napojamy	RU: Нельзя запивать молоком, кислыми напитками Nel'zia zapivať molokom, kislymi napitkami
30 minut před jídlem	UA: Тридцять хвилин перед їдою Trydciat' chvylyn pered jidoju	RU: Тридцать минут перед едой Tridcať minut pered jedom
Po jídle	UA: Після їди Pislja jidy	RU: После еды Posle jedy
Rozpustit do vody	UA: Розчинити в воді Rozčynyty v vodi	RU: Растворить в воде Rastvorit' v vode
Nejdéle 5 dní, týden	UA: Найдовше п'ять днів, тиждень Najdovše p'jat' dniv, tyžden'	RU: Не дольше пяти дней, неделю Ne dol'she piati dněj, nēdělju
Aspoň 5 dní, týden	UA: Хоча б п'ять днів, тиждень Choča b p'jat' dniv, tyžden'	RU: Хотя бы пять дней, неделю Chotia by p'iat' dněj, nēdělju
Podle potřeby	UA: Як будете потребувати Jak budete potrebuvaty	RU: Как требуется Kak trebujetsja

ČÁSTI TĚLA

 Ruka (Ruce) UA: Рука (Руки)/Ruka (ruky) RU: Рука (Руки)/Ruka (ruki)	 Oko (oči) UA: Око/Око (oči) RU: Глаз/Glaz (glaza)	 Hlava UA: Голова/Holova RU: Голова/Golova
 Noha (Nohy) UA: Нога (ноги)/Noha (nohy) RU: Нога (ноги)/Noga (nogi)	 Ucho(uši) UA: Вухо/vucho (vucha) RU: Ухо/ucho (uši)	 Zub UA: Зуб/Zub RU: Зуб/Zub
 Tělo UA: Тіло/Tilo RU: Тело/Tělo	 Nos UA: Ніс/Nis RU: Нос/Nos	 Žaludek UA: Шлунок/Šlunok RU: Желудок/Želudok
 Břicho UA: Живіт/Žyvit RU: Живот/Život	 Sval UA: М'яз/Mjaz RU: Мышца/Myšca	 Koleno UA: Коліно/ Kolino RU: Колено/Kolěno
 Močový měchýř UA: Сечовий міхур/Sečovyj michur RU: Мочевой пузырь/Моچهvoj puzyr'	 Kost UA: Кістка/Kistka RU: Кость/Kost'	 Pusa UA: Рот/Rot RU: Рот/Rot
 Krk UA: Горло/Horlo RU: Горло/Gorlo	 Rameno UA: плече/Pleče RU: Плечо/Plěčo	 Záda UA: Спина/Spina RU: Спина/Spina

ČASOVÉ VÝRAZY

 Ráno UA: Ранок/Ranok RU: Утро/Utro	 V poledne UA: В обід/V obid RU: В полдень/V poldēn'	 Večer UA: Ввечері/Vvečeri RU: Вечером/Věčerom	 Na noc UA: На ніч/Na nič RU: На ночь/Na noč
---	--	--	--



TYPY LÉKŮ, POMŮCEK, ZBOŽÍ V LÉKÁRNÁCH

 Tableta UA: Таблетка/Tabletka RU: Таблетка/Tablětka	 Náplast UA: Пластир/Plastyr RU: пластырь/Plastyr'	 Covid test UA: Ковід тест/Covid test RU: Ковид тест/Covid test
 Sáček UA: Пакетик/Paketyk RU: Пакетик/Pakětik	 Obvaz UA: Бинт/Bynt RU: Бинт/Bint	 Antibiotika UA: Антибіотики/Antybiotyky RU: Антибиотики/Antibiotiki
 Sirup UA: Сироп/Syrop RU: Сироп/Sirop	 Čípek UA: Свічка/Svička RU: Свеча/Svēča	 Respirátor UA: Респіратор/Respirator RU: Респиратор/Rěspirator
 Kapky UA: Каплі/Kapli RU: Капли/Kapli	 Oční kapky UA: Очні каплі/Očni kapli RU: Глазные капли/Glaznyje kapli	 Rouška UA: Маска/Maska RU: Маска/Maska
 Mast UA: Мазь/maz' RU: Мазь/maz'	 Nosní sprej UA: Спрей до носу/Sprej do nosu RU: Носной спрей/Nosnoj sprej	

FRÁZE OHLEDNĚ PLACENÍ A ADMINISTRATIVY

Máte doklad o udělení víza?	UA: Маєте документ про наявність візи? Majete dokument pro najavnišť vizi?	RU: У вас есть документ о наличии визы? U vas ješť dokument o naličii vizi?
Máte doklad o pojištění v České republice s přiděleným číslem pojištění?	UA: Маєте документ про наявність страхівки в Чехії з номером страхівки (застрахованої особи)? Majete dokument pro najavnišť strachivky V Čechiji z nomerom strahivky(zastrachovanoj osoby)?	RU: У вас есть документ о наличии страховки в Чехии с номером страховки (застрахованного лица)? U vas ješť dokument o naličii strachovki s nomerom strachovki (zastrachovannogo lica)?
Jste pojištěný v České republice?	UA: Ви застрахований в Чехії? Vy zastrachovanyj v Čechiji?	RU: Вы застрахованы в Чехии? Vy zastrachovany v Čechiji?
Máte kartu pojištění?	UA: У Вас є картка про страхування? U vas je kartka pro strachuvannia?	RU: У Вас есть страховой полис? U vas ješť strachovoj polis?
Máte pas?	UA: Маєте паспорт? Majete pasport?	RU: У Вас есть паспорт? U vas ješť pasport?
Napišu si číslo pasu.	UA: Запишу собі номер паспорту. Zapyšu sobi nomer pasportu.	RU: Запишу Ваш номер паспорта. Zapišu Vaš noměr pasporta.
Tento lék hradí zdravotní pojišťovna, nic neplatíte.	UA: Ці ліки оплачує страхівка, нічого не платите. Ci liky oplačuje strachivka, ničoho ne platyte.	RU: Это лекарство оплачивает страховка, Вы ничего не платите. Eto lěkarstvo oplačivajet strachovka, Vi ničego ně platitě.
Tento lék hradí zdravotní pojišťovna jenom z části, musíte doplatit xxx Kč.	UA: Ці ліки страхівка оплачує частково, доплачуєте. Ci liky strachivka oplačuje častkovo, doplačujete xxx Kč.	RU: Это лекарство страховка оплачивает частично, Вы должны доплатить XXX Kč. Eto lěkarstvo strachovka oplačivajet častično, Vi dolžny doplatit' xxx Kč.
Tento lék v České republice zdravotní pojišťovny nehradí a musí se celý zaplatit.	UA: Ці ліки страхівка не оплачує, мусите повністю заплатити Ви. Ci liky strachivka ne oplačuje, musyte povnisti zaplatyty Vy.	RU: Это лекарство страховка не оплачивает, Вы должны заплатить полностью. Eto lěkarstvo strachovka ne oplačivajet, Vi dolžny zaplatit' polnostju.
Máte hotovost nebo platební kartu?	UA: Маєте готівку чи банківську картку? Majete hotivku čy bankivs'ku kartku?	RU: Наличными или банковской картой? Naličnymi ili bankovskoj kartoj?
Tento lék je pouze na lékařský předpis.	UA: Цей препарат відпускається тільки за рецептом. Cej preparat vidpuskajetsa til'ky za receptom.	RU: Этот препарат только по рецепту. Etot preparat tol'ko po rěceptu.
Musíte navštívit lékaře.	UA: Мусите відвідати лікаря. Musyte vidvidaty likaria.	RU: Вы должны обратиться к врачу. Vy dolžny obratitca k vraču.